

- Ⓓ Montageanleitung
- ⒼⒷ Installation instructions
- Ⓕ Montage
- ⒼⓁ Montage van

Produktbeschreibung / Einsatzbereich

Der HEWI Transponderschlüssel ES5950 dient zur Identifikation innerhalb eines HEWI ES5000 Schließsystems in Kombination mit folgenden Beschlägen:

- Schließzylinder ES562x
 - mechanische Halb- und Doppelzylinder ES569x (hier erfolgt keine Prüfung der elektronischen Berechtigung, jeder HEWI-Transponderschlüssel schließt)
- > An diesen Beschlagstypen ist der Transponderschlüssel in den Schlüsselkanal im Zylinderkern zu stecken und wie ein herkömmlicher, mechanischer Schlüssel zu verwenden.
- Rosettenbeschlag / Doppelknäufzylinder ES53xx
 - Wandler ES54xx
 - Rahmentürsystem ES5520
 - Schild- und Halbbeschläge ES51xx bzw. ES52xx
- > An diesen Beschlagstypen ist der Transponderschlüssel durch Vorhalten der Schlüsselreide vor den Beschlagsleser zu verwenden.

Warnhinweise

a) Verletzungsgefahr durch Schlüsselspitze

Achtung! Die Schlüsselspitze ist leicht angespitzt. Bei unsachgemäßer Verwendung kann es zu Verletzungen kommen!

b) Umgebungsbedingungen

Die Transponderschlüssel sind für einen Temperaturbereich von -20 °C bis $+75\text{ °C}$ geeignet und vor dem Eindringen von Spritzwasser geschützt. Für Schäden, die durch Eintauchen in eine Flüssigkeit oder durch die Aufbewahrung bei Temperaturen außerhalb der angegebenen Spezifikation auftreten, kann HEWI keine Gewährleistung übernehmen. Reinigen Sie den Transponderschlüssel keinesfalls in einer Waschmaschine!

Beschädigung

Versuchen Sie nicht die Abdeckkappe zu öffnen. Dies würde den Transponderschlüssel zerstören.

Versionen

a) Version 1 bzw. 2, komplett mit Kunststoff umspritzt, Farbe schwarz (HEWI Farbe 90) oder anthrazitgrau (HEWI Farbe 92).

b) Version 3, Reidenkörper aus anthrazitgrauem Kunststoff mit mittiger Abdeckkappe. Ausgeliefert ab Februar 2005.



a) Version 1 und 2



b) Version 3

Alternativen

Zur Verwendung mit Beschlägen, bei denen die Kommunikation mit den Identträgern berührungslos erfolgt, können andere Identträger wie Identkarten ES5931 und ES5932, Schlüsselanhänger ES5920 oder Identuhren ES5960 verwendet werden.

Wartung

Der Transponderschlüssel ist wartungsfrei. Bei Leseschwierigkeiten an Elektronischen Schließzylindern kontrollieren Sie bitte, ob sich an der Schlüsselspitze Staub, Textilfasern oder sonstiger Schmutz festgesetzt hat und entfernen Sie diesen mit einem leicht angefeuchteten Tuch.

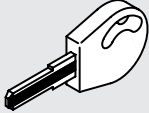
Pflege

HEWI Produkte sind leicht zu pflegen. In der Regel genügt gelegentliches Abwischen mit einem feuchten Tuch. Möchten Sie dennoch nicht auf Reinigungsmittel verzichten, sollten Sie folgendes beachten: Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel mit einem ph-Wert zwischen 6 und 8. Verwendet werden können Reinigungsmittel, die als Wirkstoffe waschaktive Substanzen, wie Phosphate, Seifen und Tenside enthalten.

Nicht verwendet werden dürfen: alkalische, säure- und chlorhaltige Reinigungsmittel sowie Reinigungsmittel mit Scheuermittelzusatz. Scheuernde Instrumente, wie z. B. Bürsten, sind ebenfalls zu vermeiden. Voraussetzung für den Einsatz aller Reinigungsmittel ist die Anwendung gemäß Gebrauchsanleitung des Herstellers (Konzentration, Einwirkzeit). Die Oberflächen der HEWI Produkte können andernfalls angegriffen und beschädigt werden. Eine Gewährleistung für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, ist ausgeschlossen.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an den HEWI ES Support, Tel. +49 5691 82-200, E-Mail: es-support@hewi.de.

Achtung!		
	Die Versionen unterscheiden sich in Ihrer Anwendung in Kombination mit Beschlägen, bei denen die Identifikation des Schlüssels berührungslos erfolgt (z.B. Wandleser). Transponderschlüssel der Versionen 1 und 2 zeigen optimales Leseverhalten, wenn Sie mit der Reiden spitze voran auf den Leser zugeführt werden.	
	Transponderschlüssel der Version 3 hingegen wirken auf die selbe Art wie auch der Schlüsselanhänger ES5920, sie zeigen optimales Leseverhalten, wenn die Schlüsselreide parallel zur Leseroberfläche gehalten wird.	

Technische Daten	
Produktbezeichnung	Transponderschlüssel ES5950
Produktabbildung	
Material	Metall-Polyamid-Mix
lieferbare Farben	HEWI anthrazitgrau (92)
Spezifische Daten	
Betriebs- und Lagertemperatur	- 20 °C bis +75 °C
Leseabstand (berührungslos)	In Abhängigkeit des verwendeten Beschlags

Product description / usage

The HEWI transponder key ES5950 is used for identification purposes within a HEWI ES5000 locking system in combination with the following fittings:

- Locking cylinder ES562x
 - Mechanical semi- and double cylinders ES569x (no checking of electronic authorisation, each HEWI transponder key locks)
- > In these fitting types the transponder key must be inserted in the keyway in the plug and used like a conventional, mechanical key.
- Rose fitting / double knob cylinder ES53xx
 - Wall scanner ES54xx
 - Framed door system ES5520
 - Backplate and semi-fittings ES51xx and ES52xx
- > In these types of fittings the transponder key is used by holding the bow of the key in front of the fitting scanner.

Very important to note

a) Risk of injury due to key tip

Important! The tip of the key is slightly sharpened. If used improperly it can cause injuries!

b) Ambient conditions

The transponder keys are suitable for a temperature range of $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $+75\text{ }^{\circ}\text{C}$ and are protected against the penetration of splashed water. HEWI cannot provide any warranty whatsoever for damage caused by immersing the key in a liquid or storing it at temperatures outside the specified values. Never clean the transponder key in a washing machine!

Damage

Do not try to open the cover cap. This would destroy the transponder key.

Versions

a) Version 1 and 2, completely moulded in plastic, colour black (HEWI colour 90) or anthracite grey (HEWI colour 92).

b) Version 3, bow made from anthracite grey plastic with cover cap in the middle. Supplied from February 2005.



a) Version 1 and 2



b) Version 3

Alternatives

For use with fittings in which communication with the identifiers is contactless, other identifiers such as the ID cards ES5931 and ES5932, key fob ES5920 or ID watch ES5960.

Maintenance





The transponder key is maintenance free. In the event of scanning difficulties in electronic locking cylinders, please check whether there is any dust, textile fibres or other dirt on the tip of the key and if so remove it with a lightly dampened cloth.

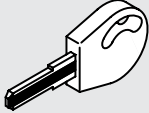
Care/maintenance

HEWI products are easy care. In general occasional wiping with a damp cloth suffices. However, if you want to use a cleaning agent you should note the following: Use cleaning agents with a pH value between 6 and 8 only. You can use cleaning agents which contain detergents such as phosphates, soaps and tensides (surfactants) as their active ingredients.

You may not use: Alkali or acidic cleaning agents or cleaning agents containing chlorine or scouring agent additives. Scouring instruments, e.g. brushes, are also to be avoided. All cleaning agents must be used in accordance with the manufacturer's instructions for use (concentration, exposure time). Otherwise the surfaces of the HEWI products can be attacked and damaged. No warranty whatsoever is provided for damage caused by improper handling.

For further inquiries please contact HEWI ES Support, Tel. +49 5691 82-200, E-Mail: es-support@hewi.de.

IMPORTANT!		
	<p>The versions differ in their use in combination with fittings with which the key is identified without contact (e.g. wall scanner). Version 1 and 2 transponder keys display optimum scanning performance if they are passed over the scanner with the bow tip first.</p>	
	<p>Version 3 transponder keys on the other hand act in the same way as the key fob ES5920, they display optimum scanning performance when the bow of the key is held parallel to the surface of the scanner.</p>	

Technical specifications	
Product name	Rransponder key ES5950
Product illustration	
Material	Metal-polyamide mix
Available colours	HEWI anthracite grey (92)
Specific data	
Operating and storage temperature	- 20 °C to +75 °C
Scanning distance (contactless)	Depending on the fitting used

Description du produit / Domaine d'application

La clé-répondeur HEWI ES5950 sert à l'identification au sein d'un système de fermeture HEWI ES5000 en combinaison avec les armatures suivantes:

- cylindres ES562x
 - Demi et double-cylindres mécaniques ES569x (aucun test d'autorisation électronique n'a lieu ici, chaque clé-répondeur HEWI ferme)
- > Sur ces types d'armatures, la clé-répondeur doit être introduite dans le canal de la clé et utilisée comme une clé mécanique usuelle.
- Garniture de rosace / Double-cylindre à bouton ES53xx
 - Lecteur mural ES54xx
 - Système de porte à cadre ES5520
 - Garnitures de plaque et demi-garnitures ES51xx ou ES52xx
- > Sur ces types d'armatures, la clé-répondeur doit être utilisée en tenant la tête de la clé devant le lecteur d'armature.

Avertissements

a) Risque de blessure due à l'extrémité de la clé

Attention ! L'extrémité de la clé est légèrement affilée. En cas d'emploi non conforme, il y a risque de blessures!

b) Conditions environnantes

Les clés-répondeurs sont appropriées pour une marge de température de -20 °C à $+75\text{ °C}$ et pour les zones protégées contre la pénétration d'eau de projection. HEWI ne prendra aucune garantie pour les dommages résultant de l'immersion dans un liquide et de la conservation à des températures situées hors de la spécification indiquée. Ne nettoyez jamais la clé-répondeur dans une machine à laver!

Détérioration

N'essayez pas d'ouvrir le capuchon. Ceci détruirait la clé-répondeur.

Versions

a) Version 1 ou 2, complètement couverte de plastique, couleur noir (HEWI Couleur 90) ou gris anthracite (HEWI Couleur 92).

b) Version 3, corps de la tête en plastique gris anthracite avec capuchon au centre. Livrée à partir de février 2005.



a) Version 1 et 2



b) Version 3

Alternatives

Pour utiliser des armatures pour lesquelles la communication avec les porteurs d'identité a lieu sans contact, d'autres porteurs d'identité peuvent être utilisés, tels que les cartes ES5931 et ES5932, les porte-clés ES5920 ou les montres ES5960.

Maintenance

La clé-répondeur n'exige aucune maintenance. En cas de difficultés de lecture sur des cylindres électroniques, veuillez contrôler si de la poussière, des fibres textiles ou d'autres saletés se sont fixées sur la pointe de la clé et retirez-les avec un chiffon légèrement humide.

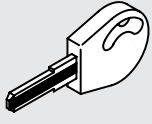
Entretien

Les produits HEWI sont d'un entretien facile. En général il suffit de les essuyer occasionnellement avec un chiffon humide. Si vous ne voulez néanmoins pas renoncer au produit nettoyant, vous devriez tenir compte de ceci: n'utilisez que des produits nettoyants dont le pH est situé entre 6 et 8. Vous pouvez utiliser des produits nettoyants qui contiennent des substances de lavage telles que des phosphates, des savons et des dérivés tensioactifs.

Il ne faut pas utiliser: des produits nettoyants alcalins, contenant des acides et du chlore ainsi que des produits contenant des additifs abrasifs. Il faut également éviter les instruments à récurer, tels que les brosses. L'application des produits nettoyants conformément aux modes d'emploi du fabricant (concentration, temps d'action) est une condition sine qua non pour l'emploi de tous les produits nettoyants. Sinon les surfaces des produits HEWI peuvent être attaquées et détériorées. Une garantie pour dommages résultant d'un traitement non conforme, est exclue.

Pour toute question supplémentaire veuillez contacter le support téléphonique HEWI ES, tél. +49 5691 82-200, E-Mail: es-support@hewi.de.

ATTENTION!		
	<p>Les versions diffèrent au niveau de leur emploi en combinaison avec des armatures pour lesquelles l'identification de la clé a lieu sans contact (p.ex. lecteur mural). Les clés-répondeurs des versions 1 et 2 font une lecture optimale quand elles sont placées sur le lecteur avec la pointe de la tête vers l'avant.</p>	
	<p>Par contre les clés-répondeurs de la version 3 agissent de la même manière que le porte-clé ES5920, elles font une lecture optimale quand la tête de la clé est tenue parallèlement à la surface du lecteur.</p>	

Caractéristiques techniques	
Désignation du produit	Clé-répondeur ES5950
Illustration du produit	 A line drawing of a key fob, showing a small metal key attached to a larger, rounded plastic or metal body.
Matériau	Mélange métal-polyamide
Couleurs livrables	HEWI gris anthracite (92)
Caractéristiques spécifiques	
Température de service et d'entreposage	- 20 °C à +75 °C
Distance de lecture (sans contact)	en fonction de l'armature utilisée≤

Productbeschrijving / toepassingsgebied

De HEWI-transpondersleutel ES5950 dient ter identificatie binnen een HEWI ES5000-sluitsysteem in combinatie met de volgende beslagen:

- sluitcilinder ES562x
 - mechanische half- en dubbelcilinder ES569x (hier wordt de elektronische bevoegdheid niet gecontroleerd, elke HEWI-transpondersleutel sluit)
- > Bij deze beslagtypes moet de transpondersleutel in het sleutelkanaal in de cilinderkern gestoken en als een gewone, mechanische sleutel gebruikt worden..
- rozettenbeslag / dubbele knopcilinder ES53xx
 - kaartlezer ES54xx
 - raamwerkdeursysteem ES5520
 - schild- en halfbeslagen ES51xx resp. ES52xx
- > Bij deze beslagtypes moet de transpondersleutel gebruikt worden door de sleutelkop vóór de beslaglezer te houden.



a) Version 1 en 2

Waarschuwingen

a) Verwondingsrisico door sleutelpunt

Opgelet! De sleutelpunt is licht aangepunt. Bij oncorrect gebruik kan dit letsels veroorzaken!

b) Omgevingscondities

De transpondersleutels zijn geschikt voor een temperatuurbereik van $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ tot $+75\text{ }^{\circ}\text{C}$ en beschermd tegen het indringen van spatwater. Voor schades die door indompeling in een vloeistof of door bewaring bij temperaturen buiten de aangegeven specificatie ontstaan, kan HEWI geen vrijwaring aanvaarden. Maak de transpondersleutel in géén geval in een wasmachine schoon!

Beschadiging

Probeer niet om de afdekkap te openen. Dit zou de transpondersleutel vernielen.

Versies

a) Versie 1 of 2, rondom compleet met kunststof bespoten, kleur zwart (HEWI kleur 90) of antracietgrijs (HEWI kleur 92).

b) Versie 3, sleutelkoplichaam van antracietgrijze kunststof met centrische afdekkap. Uitgeleverd vanaf februari 2005.



b) Version 3

Alternatieven

Voor toepassing met beslagen waarbij de communicatie met identificatiedragers contactloos gebeurt, kunnen andere identificatiedragers zoals identificatiekaarten ES5931 en ES5932, sleutelaanhangers ES5920 of identificatieklokken ES5960 toegepast worden.

Verzorging

De transpondersleutel is onderhoudsvrij. Bij leesproblemen met elektronische sluitcilinders dient u te controleren of stof, textielvezels of ander vuil zich aan de sleutelpunt hebben vastgezet en deze dan te verwijderen met een licht aangevochte doek.

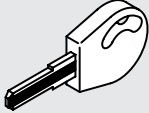
Onderhoud

HEWI-producten zijn onderhoudsarm. In de regel is het voldoende om ze af en toe met een vochtige doek af te nemen. Als u echter toch schoonmaakmiddelen wilt gebruiken, moet u erop letten dat uitsluitend schoonmaakmiddelen met een pH-waarde tussen 6 en 8 gebruikt worden. U kunt schoonmaakmiddelen gebruiken die als werkzame stoffen wasactieve stoffen bevatten, bijvoorbeeld fosfaten, zepen en tensiden.

De volgende schoonmaakmiddelen mogen niet gebruikt worden: alkalische, zuur- en chloorhoudende schoonmaakmiddelen en schoonmaakmiddelen met toevoeging van schuurmiddelen. Schurende instrumenten, bijv. borstels, moeten eveneens vermeden worden. Alle schoonmaakmiddelen mogen uitsluitend toegepast worden volgens de gebruiksaanwijzing van de fabrikant (concentratie, inwerktijd). De oppervlakken van HEWI-producten kunnen anders aangetast en beschadigd worden. Vrijwaring voor schade die door onjuiste behandeling ontstaan, is uitgesloten.

Contacteer bij vragen a.u.b. de HEWI ES support,
tel +49 5691 82-200,
E-Mail: es-support@hewi.de.

OPGELET!		
	<p>De versies verschillen qua toepassing in combinatie met beslagen waarbij de identificatie van de sleutel contactloos gebeurt (bijv. kaartlezer). Transpondersleutels van de versies 1 en 2 tonen een optimaal leesgedrag als ze met de punt van de sleutelkop vooraan naar de lezer toegevoerd worden.</p>	
	<p>Transpondersleutels van versie 3 daarentegen werken op dezelfde manier als de sleutelaanhanger ES5920, ze tonen een optimaal leesgedrag als de sleutelkop parallel ten opzichte van het lezeroppervlak gehouden wordt.</p>	

Technische gegevens	
Productnaam	Transpondersleutel ES5950
Productafbeelding	
Materiaal	metaal-polyamidecombinatie
Leverbare kleuren	HEWI antracietgrijs (92)
Specifieke gegevens	
Bedrijfs- en opslagtemperatuur	- 20 °C tot +75 °C
Leesafstand (contactloos)	afhankelijk van het toegepaste beslag

HEWI

www.hewi.de

Deutschland

HEWI Heinrich Wilke GmbH

Postfach 1260

D-34442 Bad Arolsen

Telefon: +49 5691 82-0

Telefax: +49 5691 82-319

info@hewi.de

www.hewi.de